



**Тогжан Жапарова (Togzhan Zhaparova)**

 <https://orcid.org/0000-0003-4381-0743>

*Казахский национальный педагогический университет им. Абая*

*Кафедра русского языка и литературы*

*пр. Достык, 13*

*050010, Алматы*

*t.zhaparova@gmail.com*

## СИНЕРГЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССОВ КАК РЕАКЦИИ НА КАЗАХСТАНСКУЮ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ

### Synergetic Analysis of Word-Forming Processes as Reactions to Kazakh Realness

#### Резюме

В статье язык описывается не просто как способ общения, а как сложная и открытая система, способная реагировать на происходящую действительность. Подвергаясь влияниям извне, система языка утрачивает равновесность. Этот процесс усложняется в связи с перманентным потоком информации и ее обменом с внешней средой. В центре внимания находятся периоды переходного момента, замена на новое, обусловленная неупорядоченностью, образованием диссипативной системы, сопровождающаяся энтропией, периодом образования нового – бифуркационным процессом, а также притяжением (аттрактором) динамической системы, что приводит к частотным употреблениям и развитию словообразовательных форм. Это способствует формированию коррекции нормы или приобретению иных черт. Мы наблюдаем, как новые элементы укореняются в языке и в процессе функционирования двух языков – казахского и русского. Актуальность исследования заключается в анализе процесса возникновения словообразовательных явлений во время январских событий 2022 г. в Казахстане, показанных в современных средствах массовой информации.

Весь процесс рассматривается с позиции синергетики. В данном случае синергетика дает возможность видеть в ней подходы для анализа изменений в языке посредством достижения точки равновесия, адаптации и принятия языковых элементов.

Цель данной статьи – определить и изучить синергетический аспект адаптации словообразовательных форм в иноязычной среде, где определяется выбор из множества того, что

является признанным в настоящее время. В статье отражаются базовые понятия данного направления в современной лингвистике.

**Ключевые слова:** синергетика, диссипативность, энтропия, хаос и порядок, бифуркация, флуктуация, словообразование, коммуникативная среда.

### Summary

The article characterizes language not only as a way of communication, but as a complex and open system that is capable to react to modern reality. Under the external influences, the language system loses its balance. This process becomes more complicated due to the constant flow of information and its exchange with the external environment. The focus is on periods of transition, replacement with a new one, caused by disordering, the formation of a dissipative system, accompanied with entropy, the period of formation of a new one – a bifurcation process, as well as the attraction (attractor) of a dynamic system, which leads to frequent use and the development of word-formation forms. As a result, it contributes to the formation or correction of the norm, other features are acquired, where we observe how new elements take root in the language and in the process of functioning of two languages – Kazakh and Russian. The relevance lies on the analysis of the process of a word-forming phenomenon during the January unrests in 2022, in Kazakhstan shown in mass media.

The whole process is considered from the synergy position. In this case, synergetics makes it possible to see in it approaches for analyzing changes in the language by reaching a point of balance, adaptation and acceptance of language elements.

The purpose of this article is to identify and study the synergistic aspects of the adaptation analyses of word-formation forms in a foreign language environment, where the choice is determined from the varieties of what is currently known. The article reflects the basic concepts of this trend in modern linguistics as well as.

**Keywords:** synergetics, dissipativity, entropy, chaos and order, bifurcation, fluctuation, word formation, communicative environment.

## ТЕОРИЯ ВОПРОСА

Общеизвестно, что русский язык в Казахстане функционировал и вносил свои коррективы более чем 300 лет. Взаимодействие и взаимовлияние казахского и русского языков было неизбежно. Но нужно отметить, что за последние 30 лет независимости стремительно растет интерес к осложнению функционирующих языков в Казахстане третьим языком – английским. Социальные модели и отношения английского языка в неанглоязычной среде Казахстана со временем меняются в зависимости от международных и локальных обстоятельств, а также среди разных сообществ внутри страны (Fimuar, 2014, 178). Поэтому при изучении становления и развития языковой ситуации в стране, лингвисты всегда обращали внимание на вопрос о формировании новых элементов в языке и их дальнейшей адаптации. Как

отмечает Н.В. Дрожащих, язык – это неотъемлемая часть культуры и окружающей среды. Посредством открытости языка человек может взаимодействовать с окружающей средой как носитель. Здесь окружающая среда не только физическая, в которой проявляется язык, но и культурная (Дрожащих, 2012, 10). Отчасти уже к концу XX века пошла некая мода на синергетику, которая признается действенным подходом для рассмотрения данной проблемы по сей день.

В процессе взаимодействия языков вследствие непрерывных движений в условиях устойчивого равновесия формируется новое упорядочение, системное взаимовлияние. В первую очередь такие новшества должны быть приняты в коммуникативной среде. Мы рассматриваем такие возможности, как адаптация инноваций, которая детерминируется выбором из нескольких вариантов того, что актуально в данный момент и утверждается в языковой среде. С одной стороны, появление такого процесса приводит к обновлению неологизмов, формированию порядка, но, с другой стороны, происходит разрушение нормы, появление нового в системе языка (Гак, 2003, 286). Приспособление иноязычных элементов может привести не только к изменению структуры слова, но и смысла, к дальнейшей деривации исходной лексемы при помощи средств языка-реципиента. Данный феномен создает модель сложного поведения системы языка как во времени синхронных явлений, так и в исторических процессах. Таким образом, данный опыт применения синергетического подхода дает возможность рассматривать процесс внедрения и адаптации новых иноязычных элементов в языке.

Обращение к принципам лингвистической синергетики позволяет исследовать механизмы самоорганизации языка. Исследования синергетики показывают, что у живой природы существуют системы, способные к самоорганизации, когда природа реагирует на внешние воздействия, причем эти воздействия являются специфическими и навязывают системе структуру или функционирование. Постоянные притоки энергии и информации извне и их распространение во внешнюю среду обусловлены диссипативным процессом (Сафина, Бакиев, 2016, 404). Диссипативность рассматривается как рассеяние, неравновесность системы, которая находится в постоянном обмене со средой. Она проявляется в том, что меняются сами элементы среды, связи и отношения между привычно существующими элементами и новыми. Такое начало данного процесса представляет собой этапы неустойчивости, хаоса и беспорядка, которые когда-нибудь должны закончиться. В дальнейшем он может сопровождаться энтропией как показателем неупорядоченности и неравновесности. Энтропия – это функция состояния системы, следовательно, это зависящая переменная величина неупорядоченности в системе, то есть не сама неупорядоченность, а большая или меньшая ее степень, показатель наличия в системе (Некипелова, 2013). В условиях неравновесной среды, созданной действительностью, система достигает точки

бифуркации и дает начало дальнейшему пути. Бифуркация рассматривает развитие любой системы и имеет свою точку предела, границы существования порядка, в результате которого формируется его новое качественное состояние. Данный термин употребляется для обозначения всевозможных качественных перестроек, которые изменяются плавно (Музыка, 2011, 87). Новые явления языка в своем поведении притягиваются к наиболее упорядоченной области, то есть к аттрактору, так как цель системы – это наиболее благоприятный для нее режим. В результате формируется его новое качественное состояние в так называемый переходный момент. Посредством притяжения окружающих элементов, аттракторы задают эволюцию системы, подчиняют и направляют ее развитие (Хайдарова, 2008, 204). Достижение равновесия и сам процесс организации приводят к новым чертам в плане выражения, в использовании в коммуникативной среде. Вышеназванные положения дают возможность обратиться к рассмотрению поведения системы в чуждых для нее условиях. Так чужие друг другу языки, функционирующие в условиях иноэтнической среды, должны приспособливаться к ней. Оттого неизбежным становится включение новых элементов в систему (Шайбакова, 2008, 48).

## АНАЛИТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Язык – это открытая нелинейная система, которая реагирует на происходящую реальность, функционирует по своим внутренним законам, развивается и изменяется (Вежбински, 2017, 69). При развитии и изменении язык копит в себе исторические события, нормы общества, но наиболее важными являются трансформационные процессы, такие как, например, распад Советского Союза (в нашем случае – это общеизвестные протесты и реформы, *январские события* в Казахстане 2022 года) и вытекающие из этого последствия. Тем самым накопленное богатство становится настоящим ключом к пониманию мира. Такими открытыми нелинейными системами являются диссипативные системы, которые становятся объектом синергетики. В языке диссипация означает «выброс вовне» старых элементов и наличие «внешних поступлений», их замена на новые (Коваль, Амаатов, Кураш, 2015, 17). Ярким примером того, насколько точно и быстро язык реагирует на разного рода социальные изменения, могут служить языковые явления, возникшие как реакция на *январские события* в Казахстане 2022 года. Состояние быстро меняющихся социально-политических и экономических обстоятельств современной жизни выдвигает новые требования к изучению окружающей среды. Журналисты и общественные деятели назвали это со-

бытие «кровавым январем», они освещали происходящие политические события в отечественных средствах массовой информации – на телевидении, радио, интернет-порталах, газетной печати. Существенной причиной произошедших в Республике Казахстан массовых протестов в январе 2022 года считают накопившееся недовольство народа на фоне многолетнего выстраивания правил власти в стране (Пархитыко, Бисеров, 2022, 14). Такие события и реакция народа привели к порождению новых словообразований. Вполне естественно, что такие новообразования станут маркерами, символами 2022 года по примеру того, как в 90-х годах ими были слова типа *глянец*, *олигарх*, *ваучер*, *бригада* и др. Нужно отметить, что новые условия распространения средств массовой информации (СМИ) способствуют невероятному ускорению всех процессов, изменения ощущаются мгновенно. Российский ученый В.Г. Костомаров в свое время писал о влиянии газетной печати как о стремительно растущей передаче информации, которая захватывает наряду с новыми, миллионы и миллионы людей (Костомаров, 1971, 89).

Образование новых слов рассматривается в переходном моменте от процесса неустойчивости – колебаний (флуктуаций), где усваиваются внешние воздействия и находят конечную точку в системе (Еникеева, 2007, 177). Колебание может сопровождаться энтропией, которая указывает на меру неопределенности. Такое явление неопределенности, неравновесности вызвано наличием макроскопических процессов обмена энергией и информацией между элементами крайне неустойчивого состояния системы. В пределах словообразовательной макросистемы может происходить деление ресурсов и перераспределение накопившейся информации между элементами самой диссипативной системы. Так, например, при появлении номинации одного языка по аналогии, она начинает функционировать в условиях другого языка, в котором начинают замечаться новообразовательные элементы. В результате этого могут появиться динамически развивающиеся деривационные образования, которые возникают вследствие словосложения и приобретения новых значений, появившихся в наше время. Например, все чаще в новостных интернет-порталах встречается заимствование с английского языка *бот* (с англ. робот, искусственный интеллект), созданный по специальной программе и выполняющий автоматические, повторяющиеся действия (Rigdon, 2016, 168). Слово особенно популярно в сфере рекламы. Определение приобрело особую популярность во время президентских выборов в Соединенных Штатах и активизировалось в агитационной форме через мессенджеры и социальные сети. Такое явление затронуло и *январские события*. Определение быстро приобрело известность в процессе сложения сокращенной основы *нур* (от имени первого президента Нурсултана Назарбаева) и английского заимствования *бот* – *нурбот* (Адилъхан, Исабекова, 2020). В условиях бурных событий данное образование приобрело эмоционально-экспрессивный характер с большей степенью негативной окраски и стало использоваться как

политический инструмент. В деривационном процессе к указанной номинации добавилось еще одно значение. Так называют людей, которые создавали страницы социальных сетей и продвигали имидж президента. В прессе зафиксированы следующие примеры:

В Казахстане провластных блогеров и экспертов называют «нурботами», они, в свою очередь, называют своих критиков *диван-батырами*. Это называется навешиванием ярлыков (Detector.media, 2022).

Отвечая на вопрос о *нурботах*, Маулен Ашимбаев подтвердил, что такой термин ему знаком, однако заверил, что принципиальная позиция партии – открытость и прозрачность (Матрица.kz, 2022).

Таким же успехом пользуется новообразование *кремлебот*, созданное на базе двух мотивирующих основ русского и английского языков. Данное сложение набирает популярность с начала военного конфликта в России и Украине:

Tik tok забанил сотни аккаунт *кремлеботов*. По данным издания, эти боты распространяли дезинформацию о войне в Украине среди пользователей в странах Европы (Mignews.org, 2023).

Открытость как «размытость границ» диссипативной системы за счет обмена информацией привела к переходному моменту, появилось множество путей эволюции данной языковой системы, возможность преобразования и приобретения иных черт (Гураль, 2007, 7). Это позволяет описывать бифуркационный процесс. В развитии и преобразовании языка бифуркация дает возможность формировать новые структуры, модели поведения, то есть в линейно упорядоченной цепочке лексем может возникнуть новое качество. Под влиянием тенденции к усилению экспрессивности сокращенная основа *нур* развивается в направлении контаминационного словообразования. В речи носителей как русского, так и казахского языков появляются также другие образования: *нурбанистика*, *нуризация*, *нуристан* (за счет тенденции на переименование городов, улиц, парков на имя бывшего президента страны), *елбасизация* (елбасы – пер. с каз. ‘лидер нации’):

Режим переключился на консервацию текущего статус-кво, продолжая *нуризацию*, которая вылилась в числе прочего в смену вывесок на переименованных в честь Нурсултана Назарбаева центральных улицах крупных городов (Радио Азаттык, 2020).

В новой коммуникативной среде, посредством уже имеющихся языковых средств и приемов, продолжают возникать новые идеи как реакции на происходящие события в окружающей действительности. Слова, образованные от тех же основ (от имен двух политических лидеров современного Казахстана) создают новые лексемы: *по-назарбаевски*, *по-токаевски*.

Гамбит *по-назарбаевски*... Нурсултан Назарбаев посетил в столице музей самого себя, ну а поводом для визита стала выставка картин и поделок, организованная в рамках Фестиваля детского творчества «Мой Казахстан – моя земля» (Rz.Expert, 2022).

За 31 постсоветский год в Казахстане было лишь два главы государства. К чему может привести модернизация политической системы *по-токаевски* уже после выборов? (News.ru, 2022).

При взаимодействии казахского и русского языков не меньшим успехом у носителей пользуются и такие словообразования: *по-казакбайски* (отмечая казахский стиль), *по-мамбетски* (уничижительное для выходцов из сельской местности), *по-аульски* (деревенский стиль), *по-астанински* (по правилам столицы).

Конкурс на лучшее приветствие *по-аульски* объявил Нуртас Адамбай (Informburo.kz, 2016).

Во время январских событий появились следующие словообразования (основа + суффикс -ск-): *назарбаевская* форма правления, *токаевская* перестройка.

Проект космического ракетного комплекса *Байтерек* на Байконуре не планируется переименовывать в *Назарбаевский старт* (Forbes.kz, 2023).

*Токаевская* перестройка в Казахстане: усилить роль парламента, уменьшить роль «семьи» (Bbc.com, 2022).

В лингвистике такие изменения понимаются как реакция на происходящее и некая замена устаревших лексических моделей на новые языковые элементы.

Принятие обществом вышеприведенных новообразований и их употребление может привести к формированию нормы, к разрушению укоренившегося (Шайбакова, Жапарова, 2021, 59). Если инновации укоренятся в языке, то перестройка и развитие иных черт неизбежно. Происходит перестраивание важных законов в системе языка, изменение норм. Так, усиление смешения казахских основ с русскими морфологическими законами следует рассматривать как внедрение иных черт. Такой процесс происходит по разным причинам: калькирование, упорядочение по аналогии, сопровождающееся флуктуацией, случайные факторы, временная тенденция. Благодаря случайным колебаниям и осуществляется переход системы на качественно новый уровень. Ученый Р.Г. Пиотровский считает, что затухание или возрастание воздействий извне не зависит от самой системы, поэтому заранее предугадать судьбу системы вблизи критической точки X (точки бифуркации) невозможно. Случайность может подтолкнуть как на разрушение, так и на новый путь эволюции (Пиотровский, 2006, 59).



В процессе обмена информацией, упорядочения систем и взаимодействия контактной сферы, происходит притяжение (аттрактор) подвижной динамичной системы и разных языковых моделей. В нашем случае в результате контактирования казахского и русского языков меняются коммуникативные стратегии и тактики, появляется новое содержание, другие черты в лексике. Язык аттракторов понимается как притягивающее множество, которое порождает новые альтернативные категории. Суть интеграции заключается в лексическом моделировании как конструировании новой нормы, обращая внимание на частоту употребления, повторения новых образований. На уровне словообразования следует отметить функционирование таких слов как *астанинцы*, *астанчане* – в будущем возможно и произойдет кодификация этих номинаций (Шайбакова, 2008, 49). Современный интерес к аттрактору следует отнести к новому этапу, как оборот, обусловленный введением в коммуникативную среду синегетической методологии. С помощью аттрактора синергия может объяснить некоторые стороны языковой вариативности. Если говорить о словообразовательных формах, то можно привести морфологические варианты как высшую степень абстракции. В нашем случае хорошо подходит понятие *креативный аттрактор*, которое концентрирует внимание на творческое усилие говорящего. Этот термин ввела в синегетический обиход В.А. Пищальникова. Он как место притяжения всех элементов текста, который позволяет функционировать как целое и находится в состоянии стабильности, перехода в иное состояние (Герман, Пищальникова, 1999, 55).

С помощью креативного аттрактора объясняются некоторые преобразования в казахском языке, функционирующие под влиянием русского. Чем выше становится статус и влияние пришедшего языка, тем больше появляется пользователей, которые вносят свои изменения в автохтонный язык. Язык креативного аттрактора еще больше близок к преобразованию новой нормы. Признаки влияния русского языка на казахский можно наблюдать в окказиональных словообразованиях, что достаточно распространено в современных казахстанских текстах. Рассмотрим примеры суффиксальных способов образования с помощью морфем -ец-: *аманатовец*, *акжоловец*, *байтаковец* (от названия партий), *аблязовец* (от фамилии оппозиционера), *аккординец* (работник в президентской резиденции), *курултаец* (член съезда тюркских знатий), *арлановец* (член подразделения специального назначения).

Свыше 1000 мероприятий проведено *аманатовцами* Алматы за три недели агитации (Exclusive.kz, 2023).

*Арлановцами* было проведено множество спецопераций, в ходе которых изъято большое количество огнестрельного и холодного оружия, боеприпасов, наркотических средств (Informburo.kz, 2017).



Вместе с тем можно привести другие аффиксальные способы образования: *денуризация*, *детэнгезация*. Одной из причин порождения новых образований в Казахстане послужила популяризация в современных русскоязычных печатных изданиях лексем о военном конфликте с оттенком отрицания: *дестабилизация*, *демилитаризация*, *демаркация*, *демонополизация* и др. Соответственно, в Украине это выглядит как ирония, сарказм – *деокупация*. Подобного рода окказиональные образования создаются с определенной стилистической задачей – они придают положительную или отрицательную эмоционально-экспрессивную окраску.

Приведенные положения дают основание обратиться к проблеме поведения системы в чуждых для нее условиях. Так, некий язык, функционирующий в условиях иноэтнической, инокультурной среды и употребляющийся в речи, в совокупности составляют условия адаптации в языке-реципиенте (Жрысин, 2004, 51). Неизбежным становится включение новых элементов в систему. Самоорганизация системы происходит по тем же правилам: аккумулируется то, что подчиняется закономерностям системы. В лексической системе накапливаются иноязычные слова, обозначающие реалии новой среды. Здесь реализуются универсальные принципы комплементарности, функциональной дополненности. Далее система управляет их поведением.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Как мы видим, аттрактором выступает категория языка, которая выполняет функцию сильной позиции, привлекает и удерживает внимание на наличии качества новизны и индивидуальности. Креативный аттрактор способен вызывать интерес, в котором наблюдается динамическое развитие языка. Синергетика приводит понятие разрушения как креативный принцип (Конева, 2013, 130). На сосуществующие вместе языки влияют как объективные, так и субъективные факторы. Выбор лексемы носителем – фактор субъективный, а обоснованный выбор, сделанный с учетом факторов среды, закономерностей развития – фактор объективный. Для общеупотребительной словообразовательной формы факторы среды более разнообразны.

Срабатывает также принцип экономии языковых усилий. Подобного рода образования есть проявление бифуркации, то есть крайне неустойчивого состояния системы. Развитие любой системы имеет свою точку предела, границы существования порядка, в результате которого формируется его новое качественное состояние, так называемый бифуркационный процесс. Появление новых языковых элементов хаоса, превращение их в элементы порядка поэтапно приближает язык к обогащению. В перспективе,

утвердившиеся элементы или формы приобретают новые черты в плане выражения. Главным условием изменений является среда, которая принимает и фиксирует одно и отрицает другое, при этом причины выдвиганий не всегда являются предсказуемыми и объективными, о чем свидетельствуют приведенные примеры.

## БИБЛИОГРАФИЯ

- Адилъхан, Ж., Исабекова, Л. (2020). *Почему мнение? Разбираем феномен нурботов в Казахстане*, <https://school.cabar.asia/ru/articles/fenomen-nurbotov-v-kazahstane/>, доступ: 12.03.2023.
- Вежбински, Я. (2017). *Динамические процессы в лексическом корпусе современного русского языка*. Наука, Мысль: электронный периодический журнал, 67–74.
- Гак, В.Г. (2003). *От хаоса к порядку и от порядка к хаосу («Анархия мать порядка, порядок отец анархии»)*. В: *Логический анализ языка. Космос и хаос: концептуальные поля порядка и беспорядка* (286–293). Москва: Индрик.
- Герман, И.А. Пищальникова, В.А. (1999). *Введение в лингвосинергетику*. Барнаул: Издательство Алтайского университета.
- Дрожащих, Н.В. (2012). *Введение в динамическую синергетику языка*. Тюмень: ТюмГУ.
- Костомаров, В.Г. (1971). *Русский язык на газетной полосе: некоторые особенности языка современной газетной публицистики*. Москва: МГУ.
- Пиатровский, Р.Г. (2006). *Лингвистическая синергетика: исходные положения, первые результаты, перспективы*. Санкт-Петербург: Филологический факультет СПбГУ (Серия «Филологические исследования»).
- Шайбакова, Д.Д. (2008). *Проблема вариантности языка и синергетическая парадигма. Материалы республиканской научно-практической конференции «Актуальные проблемы преподавания русского языка и литературы в Казахстане», посвященной 90-летию со дня рождения Г.А. Мейрамова* (47–51). Караганда: КарГУ имени Е.А. Букетова.

\*\*\*

- Adil'khan, Zh., Isabekova, L. (2020). *Pochemu mnenie? Razbiraem fenomen nurbotov v Kazakhstane*, <https://school.cabar.asia/ru/articles/fenomen-nurbotov-v-kazahstane/>, accessed: 12.03.2023.
- Drozhashchikh, N.V. (2012). *Vvedenie v dinamicheskuyu sinergetiku yazyka*. Tyumen: TyumGU.
- Gak, V.G. (2003). *Ot khaosa k poryadku i ot poryadka k khaosu («Anarkhiya mat' poryadka, poryadok otets anarkhii»)*. V: *Logicheskii analiz yazyka. Kosmos i khaos: kontseptual'nye polya poryadka i besporyadka* (286–293). Moscow: Indrik.
- German, I.A. Pishchal'nikova, V.A. (1999). *Vvedenie v lingvosinergetiku*. Barnaul: Izdatel'stvo Altaiskogo universiteta.
- Kostomarov, V.G. (1971). *Russkii yazyk na gazetnoi polose: nekotorye osobennosti yazyka sovremennoi gazetnoi publitsistiki*. Moscow: MGU.
- Piatrovskii, R.G. (2006). *Lingvisticheskaya sinergetika: iskhodnye polozheniya, pervye rezul'taty, perspektivy*. St. Petersburg: Filologicheskii fakul'tet SpbGU (Seriya «Filologicheskie issledovaniya»).

- Rigdon, J.C. (2016). *Dictionary of Computer and Internet Terms*. Cartersville: Eastern Digital Resources. Vol. 1.
- Shaibakova, D.D. (2008). *Problema variantnosti yazyka i sinergeticheskaya paradigma. Materialy respublikanskoi nauchno-prakticheskoi konferentsii «Aktual'nye problemy prepodavaniya russkogo yazyka i literatury v Kazakhstane», posvyashchennoi 90-letiyu so dnya rozhdeniya G.A. Meiramova (47–51)*. Karaganda: KarGU imeni E.A. Buketova.
- Vezhbinski, Ya. (2017). *Dinamicheskie protsessy v leksicheskom korpuse sovremennogo russkogo yazyka*. Nauka, Mysl': elektronnyi periodicheskii zhurnal, 67–74.